

Idioma VIa: Xinès Modern

Codi: 101561

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	2

Professor/a de contacte

Nom: Minkang Zhou Gu

Correu electrònic: minkang.zhou@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

L'assignatura Idioma VIa: Xinès Modern és la continuació del curs anterior de Idioma V: Xinès Modern.

És una assignatura de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix els coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica i de l'estructura dels caràcters i de l'escriptura, per tant, el requisit bàsic és haver aprovat totes les assignatures dels nivells anteriors de la llengua xinesa.

Objectius

L'assignatura Idioma VIa: Xinès Modern té com a objectiu la consolidació i l'ampliació dels coneixements de les estructures de la llengua xinesa, com a complement als coneixements bàsics adquirits als primer i segon curs.

La docència de aquest semestre consisteix principalment en la consolidació i l'ampliació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa adquirits en primer i segon, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació i de l'escriptura; el desenvolupament de la capacitat de lectura i de comprensió de textos en xinès de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Es realitzarà un treball emfatitzant en la classificació i en la síntesi de les estructures de la llengua xinesa, amb la finalitat d'ajudar als estudiants a dominar millor l'ús lingüístic i social a l'entorn de la societat moderna de Xina i Taiwan.

Competències

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
10. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
11. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
12. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

En aquesta assignatura s'estudiaran a fons els continguts de les darreres lliçons del llibre de text titulat "New Practical Chinese Reader" V.IV, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran altres materials complementaris com ara contes, mangues xineses, pel·lícules i articles de premsa per tal de poder treballar amb textos reals xinesos. D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons. Corregir els errors freqüents de la pronunciació; consolidar els coneixements assolits dels cursos anteriors
- Llegir correctament i fluidament textos en xinès
- Aplicació del sistema de transcripció i pinyin a l'aprenentatge de nou vocabulari xinès
- Identificació dels diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques), millorar l'escriptura a l'ordinador.

Lèxic morfològics:

- Repàs i ampliació dels claus d'ús freqüent
- Reconeixement i escriptura d'uns 250 caràcters xinesos nous
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'unes 500 paraules noves
- Reconeixement d'unes 100 paraules complementàries
- Regles per formar paraules en xinès
- Exercicis per fomentar la capacitat de deducció del significat de les paraules desconegudes en la lectura
- Comprensió i ús de paraules noves formades per caràcters ja coneguts

Gramaticals:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus d'oracions compostes
- Aprendre l'ús i diferents matisos d'adverbis nous i d'altres ja apresos anteriorment
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent
- Repàs de preposicions i introducció de noves
- Ampliació de complements resultatius i potencials
- Reduplicació de verbs i adjectius
- Oracions comparatives

Funcionals:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol

- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar a les preguntes relacionades
- Ser capaç de comprendre els materials de comprensió oral real de nivell intermedi
- Conèixer els costums socials i culturals relacionats al tema del text
- Ser capaç de redactar 500 caràcters per expressar opinions pròpies sobre el tema
- Ser capaç de comprendre els comentaris dels companys relacionats al tema del text
- Poder escriure el que es pot dir en xinès sobre el tema amb una velocitat correcta

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades i activitats autònomes.

Activitats dirigides: el professorat explica els continguts més importants d'aquesta, aclareix els dubtes d'interès comú, repassa la matèria impartida amb anterioritat, i per altra banda, fa que l'alumnat realitzi exercicis tals com ara pràctiques dels punts gramaticals de cada unitat i del nou vocabulari après, lectura de els texts, pràctica de comprensió escrita i visual amb videos en línea, etc. Al final es mirarà de dedicar una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

Activitats supervisades: consisteixen en la realització d'exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que l'alumnat dedicara unes 3 hores a acabar els exercicis gramaticals i lèxics dissenyats d'acord amb els continguts de cada unitat docent.

Activitats autònomes: per a cada unitat docent l'alumnant ha de dedicar unes 25 hores en activitats com ara lectura i preparació dels textos, del nou vocabulari de la gramàtica de cada unitat, pràctiques de recerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües, lectura de textos complementaris amb la comprensió escrita.

Horari de classe: Dt. de 11h a 13h i Dv. de 9h30 a 11h.

Cada dimarts es dedica a l'explicació teòrica de vocabulari, text i estructures de text i cada divendres se'n fa el repàs, la pràctica i la revisió de exercicis.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de comprensió de text original	3	0,12	1, 2, 3, 4, 14
Activitats de comprensió lectora	3,5	0,14	1, 2, 9, 11
Activitats de producció escrita	3	0,12	1, 2, 4, 11
Activitats de producció visual	3	0,12	1, 2
Classes	40	1,6	
Tipus: Supervisades			
Exercicis de comprensió lectora	5	0,2	1, 2, 7, 8, 13, 14
Exercicis de estructura gramatical	5	0,2	2, 3, 4, 8, 11, 14, 15
Exercicis de redacció	5	0,2	1, 2, 4, 8, 14, 15

Tipus: Autònomes

Estudi i pràctica del vocabulari nou	25	1	2,9
Preparació d'activitats d'expressió escrita	25	1	1,8
Preparació d'activitats de comprensió lectora	25	1	1,7

Avaluació

L'avaluació és continuada. El alumnat ha de demostrar el seu progrés realitzant activitats i exàmens. Els terminis d'aquestes activitats d'avaluació s'indiquen en el calendari el primer dia de classe. Totes les activitats tenen un termini que cal complir estrictament, segons el calendari de l'assignatura.

Altres consideracions

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el professorat comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el professorat i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació l'alumnat que s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'alumnat es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el professorat comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El professorat pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumnat equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	40%	3	0,12	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
Proves escrites	60% (30% + 30%)	4,5	0,18	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15

Bibliografia

Llibre de text

New Practical Chinese Reader (Vol. IV), Liu Xun, Beijing Language and Culture University Press, Beijing (<http://www.dismarlibros.com> www.alibri@alibri.es)

La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura els trobareu a llibres d'exercicis del mateix autor (workbook).

Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

Diccionaris

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Es tracta de dos diccionaris pensats per a estudiants espanyol/català. El primer té diversos apèndixs, amb noms propis de persona, abreviatures, noms geogràfics, elements químics, pesos i mesures, monedes, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2002.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2008.

El primer és petit, molt manejable i pràctic. Es tracta del diccionari popular per excel·lència. Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat les seves dimensions, conté molts caràcters (1000), fins i tot poc usuals. El segon, més voluminós, és també dels més comuns. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades.

Gramàtiques i altres materials

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasten tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa, i al seu entorn sociocultural i traductològic.

Recursos a internet i DDD d l'UAB

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

[NIU, T. Análisis de la partícula "LE" \(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinesa a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presència econòmica espanyola i catalana a la Xina](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)

<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Jocs interactius

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una eina atractiva per a repassar i estudiar vocabulari xinès.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Joc online amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena.

Suport audiovisual

S'utilitzaran mitjans audiovisuals en línia relacionats amb els temes de les unitats didàctiques.

Més llibres relacionats amb el món de xinès en línia:

<https://mirades.uab.cat/ebs/>

Programari

No cal un programari específic per a aquesta assignatura.